

No. 35358. Multilateral

EUROPEAN CHARTER FOR REGIONAL OR MINORITY LANGUAGES. STRASBOURG, 5 NOVEMBER 1992 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2044, I-35358.*]

DECLARATION

Cyprus

Receipt by the Secretary-General of the Council of Europe: 12 November 2008

Date of effect: 12 November 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 13 February 2009

N° 35358. Multilatéral

CHARTRE EUROPÉENNE DES LANGUES RÉGIONALES OU MINORITAIRES. STRASBOURG, 5 NOVEMBRE 1992 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2044, I-35358.*]

DÉCLARATION

Chypre

Réception par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 12 novembre 2008

Date de prise d'effet : 12 novembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Conseil de l'Europe, 13 février 2009

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Further to its Declaration of 3 August 2005, the Republic of Cyprus declares that the Cypriot Maronite Arabic is a language within the meaning of the European Charter for Regional or Minority Languages, to which it will apply the provisions of Part II of the Charter in accordance with Article 2, paragraph 1.

In doing so, the Republic of Cyprus further declares that, since the Cypriot Maronite Arabic is also used in the village of Kormakitis, cradle of the said language, situated in an area of the territory of the Republic of Cyprus under Turkish military occupation since 1974 in which the Republic does not exercise effective control, it excludes any interpretation of the Charter's provision in this regard that would be contrary to it, particularly its Article 5.

Period covered: 12/11/2008 -

The preceding statement concerns Article(s) : 2, 5

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Faisant suite à sa Déclaration du 3 août 2005, la République de Chypre déclare que l'Arabe Maronite Chypriote est une langue au sens de la Charte européenne des langues régionales ou minoritaires, à laquelle elle appliquera les dispositions de la Partie II de la Charte conformément à l'article 2, paragraphe 1.

Ce faisant, la République de Chypre déclare en outre que, étant donné que l'Arabe Maronite Chypriote est également parlé dans le village de Kormakitis, berceau de ladite langue, situé dans une zone du territoire de la République de Chypre sous occupation militaire turque depuis 1974 où la République n'exerce pas de contrôle effectif, elle exclut toute interprétation des dispositions de la Charte à son égard qui serait contraire à celle-ci, en particulier à son article 5.

Période d'effet : 12/11/2008 -

Déclaration ci-dessus relative aux articles : 2, 5

¹ Translation supplied by